

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 44 (1971)

Heft: 5

Rubrik: La vie culturelle en Suisse en mai = Schweizer Kulturleben im Mai = Swiss cultural events during May

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA VIE CULTURELLE EN SUISSE EN MAI

Musique, théâtre, opéra et ballet à Lausanne

Le 16^e Festival international de Lausanne offre une succession de concerts, de représentations d'opéra et de ballet qui rend le choix difficile. Au programme figurent des ensembles prestigieux: l'Orchestre national ORTF, Paris, l'Orchestre de la Suisse romande, l'Orchestre de chambre de Lausanne, le Menuhin Festival Orchestra (que Menuhin dirigera lui-même le 2 juin, tout en exécutant un concerto pour violon de Mozart), l'Opéra de Belgrade, le Théâtre du Nouveau Monde de Montréal, le Théâtre du Jorat, le Ballet national des Philippines, le Nederlands Dans Theater, le London Contemporary Dance Theatre, l'American Classical Ballet, etc. La troupe de Belgrade donnera le «Prince Igor» de Borodine, la «Dame de Pique» et «Mazeppa» de Tchaïkovski, le «Faust» de Gounod et «Simonida» de Rajicic. Le 18 mai, Marcel et Raymond André feront retentir la nef de la cathédrale de l'éclat de leurs trompettes.

Art d'aujourd'hui et d'hier

Le «Kunsthau» de Zurich présente pour la première fois, jusqu'au 9 mai, une belle rétrospective des œuvres de Mark Rothko (1903-1970). – La «Kunsthalle» de Bâle accueille des toiles de Braun van Kelder (Pays-Bas) et d'Antonio Gaudi (Espagne). – A Olten, la Société des beaux-arts, qui sait prendre d'heureuses initiatives, groupe au «Stadthaus» des toiles et des estampes du Bernois Otto Tschumi – qui affirme avec un talent vigoureux et une imagination débordante, avec humour aussi, sa fidélité au surréalisme. – Le Musée des beaux-arts de Winterthur présente des toiles sensibles de Karl Hosh. Agé de 70 ans, l'artiste vit au bord du lac de Zurich. – Une exposition des toiles de Hans Forster est ouverte au Château d'Arbon. – Le peintre zurichois Alex Sadkowski est l'hôte du Musée de Tous-les-Saints à Schaffhouse. Le «Trudelhaus» de Baden accueille des œuvres d'Adolf Herbst et d'Adolf Funk, deux artistes zurichois marquants d'aujourd'hui. – Dès le 27 mai, le Musée des beaux-arts de Berne offre un choix rare d'aquarelles de Wassily Kandinsky. A Genève, le Cabinet des estampes du Musée d'art et d'histoire suspend à ses cimaises des œuvres représentatives de graveurs autrichiens – A l'occasion de l'année Dürer, des bois du grand artiste seront groupés au Cabinet des estampes de l'EPF, à Zurich. A fin mai sera inaugurée, au «Kunsthau» de Zurich, une exposition de trésors d'art de Dresde. Il convient de mentionner aussi l'exposition vouée au développement de la lithographie organisée par le Musée des beaux-arts d'Aarau. – Dès le 15 mai et jusqu'à fin septembre, un «Musée de cires et Palais des mirages» attirera dans la coquette cité de Nyon les amateurs de bizarre et de farfelu.

Neuchâtel vaut une visite

Le groupe «Amis des arts» présente son exposition collective traditionnelle au Musée d'art et d'histoire. – Au programme du «Printemps musical de Neuchâtel» figurent des ensembles de Winterthur, de Paris et de Turin. – Le Musée d'ethnographie, dont la réputation n'est plus à faire et dont les initiatives sont étonnantes, consacre une exposition à une peuplade restée assez mystérieuse: les Touaregs du Sahara. Ce sera une découverte. – Enfin, au Musée des beaux-arts de Fribourg, on peut voir les découvertes archéologiques faites lors de la

construction des routes nationales. Cette gigantesque entreprise ramène au jour nombre de témoins d'un passé lointain qui, sans elle, seraient restés enfouis à jamais.

Le centenaire du Chemin de fer Vitznau-Rigi

A Lucerne, la Maison suisse des transports – le musée le plus visité de Suisse – a organisé une très intéressante exposition à l'occasion du centenaire du Chemin de fer du Rigi, dont l'inauguration avait fait sensation. Aujourd'hui encore, c'est une merveille de la technique. Cette entreprise audacieuse, qui a utilisé pour la première fois le système de la traction à crémaillère – qui permet aux convois de gravir des pentes atteignant jusqu'à 57% – est l'œuvre de l'ingénieur et mécanicien bâlois Niklaus Riggenschach (1817-1899), qui a construit les premières locomotives à vapeur qui ont circulé en Suisse sur la ligne Zurich-Baden. Le Chemin de fer Vitznau-Rigi a été inauguré le 21 mai 1871. 1875 a marqué l'ouverture de la ligne Arth-Rigi. – Un article qui paraît dans le présent fascicule rappelle cet événement. (Voir nos pages illustrées.)

Précieuses collections bernoises

Sur les rives agrestes du lac de Thoun, les châteaux moyenâgeux de Thoun, d'Oberhofen et de Spiez abritent des collections historiques dignes d'une visite. Dans le voisinage d'Hilterflingen, le Château de Hünegg, construit au XIX^e siècle dans un style qui évoque celui des châteaux de la Loire, contient des ameublements «Nouvelle époque». Son parc est splendide et ses serres renommées. – Le Château de Landshut, près d'Utzenstorf, qui se dresse au milieu d'une pièce d'eau, dans un parc magnifique, est devenu le Musée suisse de la chasse et de la protection des bêtes sauvages. Une visite est intéressante à de multiples égards. – Les collections de la Fondation Abegg, à Riggisberg, sont facilement accessibles tout l'été. Elles offrent des pièces rares d'époques et de régions diverses: de l'Antiquité au Moyen Age. Une annexe de construction récente abrite des trésors de l'art gothique.

Belles expositions

L'Exposition internationale des arts et de la culture ouverte à Lugano jusqu'au 27 juin attirera les amateurs de tous pays. A Berne, jusqu'au 15 mai, la Bibliothèque nationale réunit des trésors de la bibliophilie.

Coutumes

Le 12 mai se déroule, sur la place de la Collégiale de Berne, le marché aux géraniums. C'est là que viennent s'approvisionner les ménagères de la vieille ville. Tout l'été, les fleurs rouges éclatent aux fenêtres. A la fin de la saison, des prix récompensent les plus belles décorations florales. Notons que, de mai à octobre, les tours et monuments de la vieille cité de Berne sont illuminés. – A Ayent, Valais, revient, le 30 mai, la distribution traditionnelle de pain, de vin et de fromage. Le 15 mai, les troupeaux de Château-d'Ex montent à l'alpage. Le 30 mai se déroule à Brissago, haute en couleur, la bénédiction des poissons. – Enfin, dès le mois de mai et jusqu'à l'automne, le chemin de fer touristique à vapeur Blonay-Chamby – attraction pour jeunes de tous âges – circule chaque samedi et dimanche.

RENDEZ-VOUS À L'ILE AU TRÉSOR, LES 5 ET 6 JUIN PROCHAIN

Parler des loisirs, surtout de ceux qui réclament une participation active, c'est évoquer aussitôt des moments de plénitude dans l'existence. Qui utilise intelligemment ses loisirs développe harmonieusement sa personnalité, tout en se délassant et en abandonnant fatigue et soucis; en un mot, il pratique l'art de vivre. Les collectionneurs en tout genre sont parmi ces gens heureux. Et, dans notre époque où le retour aux sources connaît un regain de faveur, les collectionneurs et amateurs de minéraux, roches, cristaux et fossiles – pour ne mentionner qu'eux – se multiplient à une cadence extraordinaire; partageons un instant leur compagnie!

Des personnes de tous âges, conditions et professions consacrent une part de leur temps libre à parcourir systématiquement la nature pour rechercher des échantillons de l'ordre minéral, qui seront ensuite déterminés, collectionnés,

échangés. Ce hobby n'implique pas d'études préalables de géologie et de chimie. L'amateur trouve une aide technique au sein d'un club et peut, de surcroît, se procurer toute une documentation en librairie. Aux satisfactions tant esthétiques (et ce ne sont pas les moindres) que scientifiques s'ajoute une ouverture sans cesse grandissante aux choses de la nature, ainsi qu'une acquisition de connaissances géographiques passionnantes par l'exploration de sites que l'on n'aurait jamais l'idée de visiter en d'autres circonstances. La collection de minéraux, roches, cristaux et fossiles est donc une activité de loisirs d'une densité et d'une richesse exceptionnelles.

A l'heure actuelle, on compte 17 clubs de minéralogie en Suisse. L'un des derniers en date, celui du canton de Vaud, fut créé à Lausanne au printemps 1969. Il groupe déjà plus de 100 personnes dont 25 dames. Ce club a plusieurs

belles courses de prospection à son actif (Binn, Conches, Anniviers, Goppenstein, Mont-Chemin, Haut Tessin, Vallée de Joux, etc.). Les participants sont revenus avec d'abondantes et intéressantes trouvailles (cristaux de quartz, grenats, calcite, galène, blende, pyrite, chalcopryrite, magnétite, fossiles divers, etc.). Par ailleurs, le club organise des séances de détermination et fait appel à des conférenciers, par exemple au Dr Martin, dentiste à Nyon, qui est venu parler de ses études sur la formation des cristaux de quartz.

Mais l'activité des collectionneurs de minéraux ne se conçoit pas sans de multiples contacts en vue d'échanges, comme aussi d'acquisitions de pièces qu'il est impossible de trouver soi-même sur le terrain. C'est la raison pour laquelle un certain nombre de clubs de minéralogie de Suisse organisent périodiquement des expositions-bourses.

Véritable île au trésor, la prochaine exposition internationale de minéraux à

Lausanne aura lieu les 5 et 6 juin prochain au Comptoir suisse, Halle 32, sous le patronage du Club vaudois de minéralogie. Ne croyez surtout pas qu'elle soit réservée aux collectionneurs ainsi qu'à des amateurs de pièces de prix. En effet, cette exposition poursuit encore un but important: contribuer à la vulgarisation des sciences géologiques et minéralogiques et susciter tout l'intérêt qu'elles méritent, notamment auprès de la jeunesse. Enfin, c'est tout simplement une occasion merveilleuse offerte à tous ceux qu'anime l'esprit de découverte, qui sont épris de beauté pure, ou encore à ceux qui – venant de lire l'écrivain Roger Caillou – veulent à leur tour déchiffrer l'écriture des pierres, de faire un raid fascinant dans le monde des cailloux, dont l'incroyable diversité n'est pas le moindre des attraits. Le souvenir esthétique de la visite – concrétisé ou non par un échantillon à un prix communément accessible – illuminera votre retour dans le quotidien.

Ernest Thévoz

SCHWEIZER KULTURLEBEN IM MAI

LAUSANNE IM FESTGLANZ DER MUSIK

Der Monat Mai bringt Höhepunkte des sechzehnten «Festival international de Lausanne», an welchem Konzert, Oper und Ballett gleichermassen Anteil haben. Auf die Konzerte dieses Monats folgt dann am 2. Juni ein grosser Abend des Menuhin-Festival-Orchesters, an dem der Orchesterleiter Yehudi Menuhin in einem Violinkonzert von Mozart auch solistisch in Erscheinung tritt. Bereits stehen dann auch vier Festkonzerte des Orchestre national de l'ORTE, Paris, und ein solches des Orchestre de chambre de Lausanne in Aussicht. – Von erstaunlicher Reichhaltigkeit ist sodann das Gastspielprogramm des Opernensembles von Belgrad, das auch Chor, Orchester und Ballettkorps mit nach Lausanne bringt. Am 21. und 25. Mai wird nämlich «Fürst Igor» von Borodin und im Juni «Pique-Dame» und «Mazeppa» von Tschairowskij, «Faust» von Gounod und «Simonida» von Rajjic aufgeführt. Die Ballettgastspiele in Lausanne beginnen schon am 1. Mai mit einer Aufführung des Ballet national des Philippines, das mit einem folkloristischen Programm überrascht. Der 14. Mai bringt ein Gastspiel des «Nederlands Dans Theater», das am folgenden Tag wiederholt wird, und im Juni folgen das London Contemporary Dance Theatre und das American Classical Ballet aus New York. Wahrlich ein Gesamtprogramm von einzigartiger Fülle und Vielgestalt internationaler Darbietungen!

KUNST VON HEUTE UND VON EINST

Einen bedeutenden Künstler unserer Zeit, von dem die Sammler gern mehr verfügbare Werke finden möchten, stellt das Kunsthaus Zürich bis 9. Mai erstmals in einer grossen Schau vor, nämlich Mark Rothko (1903–1970). Bekannte Namen unseres Zeitalters sind auch Bram van Kelder (Holland) und Antonio Gaudi (Spanien), die die Kunsthalle Basel im Mai durch eine ansehnliche Schau ehrt. Der wagemutige Kunstverein Olten belebt seine hochgeschlagenen, aussichtsreichen Räume im Stadthaus durch Werke des in der Mitte der Sechziger stehenden Berner Malers und Grafikers Otto Tschumi. Er darf als einer der konsequentesten Surrealisten der Schweiz gelten, und seine geistreichen bildnerischen Ideen und Gestaltungen verbinden sich mit einem aussergewöhnlichen Können, das immer wieder bewundert worden ist. – Ein Meister der farbigen Expression ist sodann Karl Hoesch, der bereits am Anfang der Siebziger steht und noch immer einen blühenden Kolorismus pflegt. Am Zürichsee lebend, hat er einer prächtigen Landschaftsweite strahlende Bildwerte abgewonnen. Bis Mitte Mai dauert seine grosse Werkchau im Museum Winterthur. Auf einer jüngeren Altersstufe steht Hans Forster, der im Schloss Arbon am Bodensee mit einer repräsentativen Schau zu Gast ist. Das Museum zu Allerheiligen in Schaffhausen präsentiert den Zürcher Alex Sadkowski, und in dem originellen Trudelhaus in Baden stellen Adolf Herbst und Adolf Funk nacheinander aus; es sind dies zum Zürcher Kunstkreis gehörende Talente von kontrastierender Prägung. – Kunst des Auslands beherbergt das Kunstmuseum Bern in Form von Aquarellen von Wassily Kandinsky (am

27. Mai beginnend), ebenso das Museum Genf mit österreichischer Grafik. In Zürich ehrt die Graphische Sammlung der Eidgenössischen Technischen Hochschule das Dürer-Jahr durch die Vorführung der herrlichen Dürer-Holzschnitte, und Ende Mai begann im Kunsthaus Zürich die exzeptionelle Ausstellung von Kunstschätzen aus Dresden.

NEUENBURG LOHNT EINEN BESUCH

Man müsste eigentlich mehrmals in Neuenburg verweilen, um an den mannigfaltigen Veranstaltungen teilnehmen zu können. Die «Amis des arts» zeigen eine Kollektivschau in der Galerie, die im Musée d'art et d'histoire immer für ihre Ausstellungen reserviert ist (15. Mai bis 13. Juni). Der «Printemps musical de Neuchâtel» hat für seine Konzerte Kammermusik-Ensembles aus Winterthur, Paris und Turin zu Gast.

Das Musée d'ethnographie in Neuenburg überrascht die Kenner und Freunde der Völkerkunde alljährlich mit einer bedeutenden Sonderschau in seinem für solche Grossveranstaltungen trefflich geeigneten Saalbau. So beginnt hier Ende Mai die Ausstellung «Les Touaregs». Dieses Volk berberischer Herkunft, das sich von Nordafrika aus über die südliche und zentrale Sahara ausbreitete, weist eine Fülle kultureller Eigentümlichkeiten auf, die hier erstmals beleuchtet werden.

KOSTBARE SAMMLUNGEN IM BERNBIET

Eine Umschau im Bereich des Thunersees führt uns nicht nur zu dem hochgelegenen Historischen Museum im Schloss Thun, sondern während des Sommerhalbjahres locken uns auch die Sammlungen alter Wohnkultur im Schloss Oberhofen, im Schloss Spiez und im Parkschloss Hünegg bei Hilterfingen, wo die Zimmereinrichtungen der letzten Jahrhundertwende ebenfalls schon historische Patina erlangt haben. Im Schloss Landshut bei Utzenstorf, einem Wasserschloss in prachtvoller Parkanlage, enthält das Schweizerische Museum für Jagd und Wildschutz manche Seltenheiten. – Eine ganz besondere Überraschung erlebt man in der Sammlung der Abegg-Stiftung Bern in Riggisberg, das von Bern aus leicht zu erreichen ist. Diese der Öffentlichkeit zugängliche private Gründung enthält einzigartige Kostbarkeiten der antiken und mittelalterlichen Kunst. Durch eine bauliche Erweiterung sind jetzt neue Kollektionen sichtbar gemacht worden, die der gotischen Kunst angehören.

ÜBERRASCHENDE AUSSTELLUNGEN

Etwas Ungewöhnliches verspricht Lugano mit der seit langem vorbereiteten «Internationalen Ausstellung der Künste und der Kultur», die bis zum 27. Juni die kunstinteressierten und am Kulturleben teilnehmenden Gäste des Tessins erfreuen wird. In Genf kann das Museum für Kunst und Geschichte ebenfalls etwas Ungewöhnliches zeigen. Es sind dies archäologische Funde, die beim Bau der Nationalstrassen an das Licht gehoben werden konnten. Der in verschiedenen Landesteilen rasch fortschreitende Bau sehr breiter Fernstrassen zwingt oft zur raschen Ausgrabung vorgeschichtlicher, römischer und

frühmittelalterlicher Kulturstätten, die bis jetzt ungestört ihre Überreste im Erdboden bewahren konnten. Dadurch werden Spuren aufgedeckt, die Einblick in die Frühbesiedelung mancher Gegenden bieten. – Unbekanntes Kulturgut zeigt sodann die Schweizerische Landesbibliothek in Bern vom 15. Mai an in Form von bibliophilen Schätzen.

BERNER KUNSTWOCHEN 1971

Mit den vom 6. bis 30. Juni dauernden Kunstwochen will Bern auf das reiche kulturelle Leben der Bundesstadt aufmerksam machen. Das Programm verheisst Abendmusiken im Münster, Opern im Stadttheater, Schauspielaufführungen im Ateliertheater und im Kleintheater an der Kramgasse, Ausstellungen im Kunstmuseum und in der Kunsthalle sowie Konzerte im Casino und im Radiostudio. An illustren Gästen werden u. a. die Tenöre Gilbert Ty von der Pariser Oper und Luigi Alva von der Mailänder Scala, die Sängerinnen Elisabeth Löw-Szöki von der Württembergischen Staatsoper und Ingrid Byoner von der Bayrischen Staatsoper erwartet. Das Berner Stadttheater bringt als erste szenische Wiedergabe in der Schweiz Händels Oratorium «Belsazar». Auf der Stadttheaterbühne werden ferner das Basler Theater und das Zürcher Schauspielhaus gastieren, und das Kleintheater an der Kramgasse inszeniert drei Erstaufführungen von Stücken schweizerischer Autoren. Das Kunstmuseum steht vom 27. Mai bis 18. Juli ganz im Zeichen von Wassily Kandinsky, und die Kunsthalle ist Werken von Jim Dine eingeräumt.

ZÜRICH: DEM FESTLICHEN JUNI ENTGEGEN

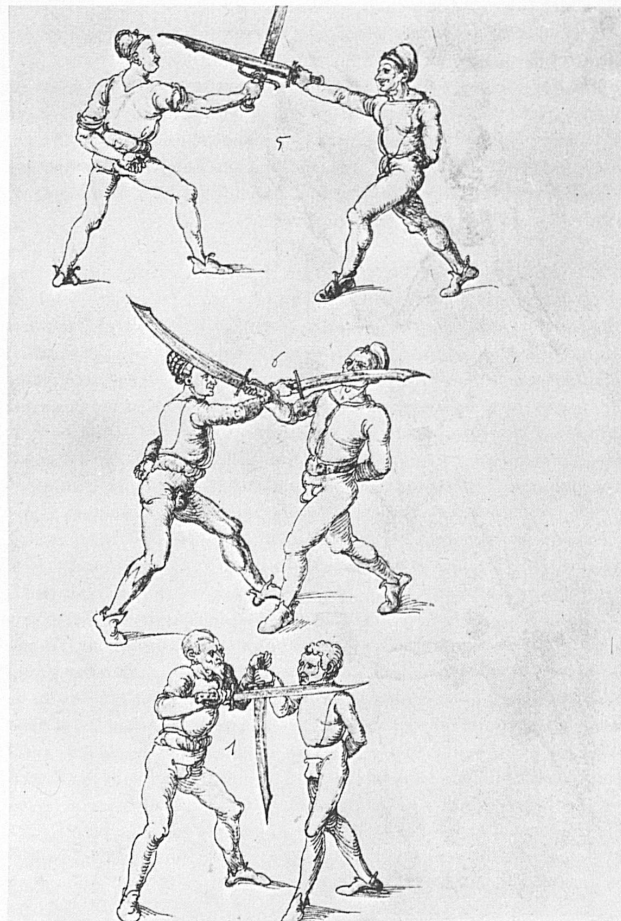
Die Internationalen Juni-Festwochen in Zürich pflegen schon im Mai ihren Anfang zu nehmen. Die diesjährigen Festwochen erfüllen vom 26. Mai bis 1. Juli ein reichhaltiges Programm mit Opern- und Ballettaufführungen im Opernhaus, mit Theater in vier Sprachen im Schauspielhaus, mit Konzerten in der Tonhalle und mit Kunstausstellungen. Werfen wir einen Blick auf die ersten Veranstaltungen um die Monatswende vom Mai zum Juni: In der Tonhalle ist der Auftakt am 26. Mai Herbert von Karajan mit den Berliner Philharmonikern anvertraut; ihm folgen am 2. Juni das Collegium Musicum unter Paul Sacher mit Emil Gilels als Klaviersolist. Am 3. Juni spielt das Zürcher Tonhalle-Orchester unter Karl Böhms Leitung und am 4. Juni das Menuhin-Festival-Orchester unter Yehudi Menuhin als Dirigent und Violinsolist. Nach dem Abend der Societ  cameristica italiana am 6. Juni musiziert am 7. Juni wiederum das Menuhin-Festival-Orchester, diesmal zusammen mit dem Zürcher Kammerorchester unter der Leitung von Edmond de Stoutz. Josef Krips dirigiert sodann das Zürcher Tonhalle-Orchester am 8. Juni unter solistischer Mitwirkung des Trio di Trieste. Im Opernhaus geht am 29. Mai, 1. und 8. Juni das Stück «Figaro lässt sich scheiden» von Giselher Klebe über die Bühne. Das Schauspielhaus stellt sich am 5. und 6. Juni der Prospect Theatre Company London für die Aufführung von Shakespeares «Hamlet» zur Verfügung, um dann am 12. Juni mit der Premiere von Eugene O'Neills «Trauer muss Elektra tragen» auf den Festspielplan zu treten.

LAUDINELLA IN ST. MORITZ: MUSISCHES GEMEINSCHAFTSERLEBEN

Das Kurs- und Ferienzentrums Laudinella in St. Moritz hat für diesen Sommer wieder ein sehr verlockendes Kursprogramm zusammengestellt. Die Kurse – vorwiegend musikalischer Natur – sind hervorgegangen aus der Arbeit der Engadiner Kantorei, die heute noch einen der wichtigsten Bestandteile der Kursarbeit darstellt. In schöner und ruhiger Lage in St. Moritz Bad, nahe den Bädern eingerichtet, bietet die Laudinella, geleitet von Dr. Hannes Reimann und Elisabeth Spahn, in den Kurswochen eine ideale Unterkunft. Das Frühjahrsprogramm beginnt traditionsgemäss mit einer Pfingsttagung vom 29. bis 31. Mai, die mit Frühlingsausflügen, einem Klavierrezital und einem Unterhaltungsabend dem Kontakt und der Gemeinschaft unter den Mitgliedern und Freunden des Laudinella-Werkes dient. Anschliessend daran werden vom 1. bis 12. Juni abwechselungsweise ganz- und halbtägige Wanderungen im Engadin, Puschlav und Bergell für jedermann durchgeführt. Vom 5. bis 12. Juni eröffnet eine Kurswoche für Atem- und Kreislauftechnik unter der Leitung von Frau Klara Wolf (Brugg) das eigentliche musische Sommerprogramm. Dieses will mit Kursen für Vokalmusik, Chorleitung, Instrumentalspiel, Atemtechnik, Rhythmik, Gymnastik und Altersturnen, mit Singwochen und Orgelfahrten musikalisches Erleben auf der Basis menschlicher Gemeinschaftsarbeit vertiefen.

EINE INTERESSANTE ALBRECHT-DÜRER-AUSSTELLUNG

hat das Schweizerische Turn- und Sportmuseum in Basel eröffnet. Zum 500. Geburtstag des bedeutenden Nürnberger Künstlers werden landauf, landab in fast allen grossen Städten Ausstellungen seiner Druckgrafik veranstaltet. Im Schweizerischen Turn- und Sportmuseum lernt das Publikum eine Seite von Dürers Schaffen kennen, die sogar von Kunsthistorikern kaum beachtet wurde: eine Serie von 70 Blättern mit Fechter- und Ringerdarstellungen aus dem Jahre 1512 aus einem Codex der Wiener Albertina. Besonders interessant ist die Konfrontation der Dürer-Zeichnungen mit Darstellungen aus modernen japanischen Jiu-Jitsu-Lehrbüchern. Und siehe da, man stellt mit dem Prediger Salomo fest, dass nichts Neues unter der Sonne geschieht. Längst ehe man in Europa etwas von Japan und seinen Selbstverteidigungsmethoden des «Siegens durch Nachgeben» wusste, wurden die gleichen Griffe und Finten von Dürer mit der Feder festgehalten. Die Ausstellung dauert bis zum 14. Juni.



Fechtergruppen aus dem Fechtbuch von Albrecht Dürer aus dem Jahr 1512
Illustration parue dans le Livre d'escrime d'Albrecht Dürer (1512)

AKTION KOREWORI – KUNST DER STEINZEIT NEUGUINEAS

«Korewori» ist im Begriff, ein geflügeltes Wort zu werden. Konzerte für Korewori, Künstler für Korewori, Gönner für Korewori – das sind die Ereignisse der vergangenen Wochen. So hat die Kunstauktion vom 27. März insgesamt Fr. 20 000.– erbracht. In die kaum mehr überschaubare Schar von Gönnern hat sich wiederum ein besonders grosszügiger privater Spender eingereiht: Professor Dr. Rudolf Geigy, der die runde Summe von Fr. 50 000.– beigesteuert hat. Aus der Privatwirtschaft ist uns soeben ein Beitrag von Fr. 10 000.– des Basler Sitzes der Schweiz. Kreditanstalt angekündigt worden. Wir danken allen Gönnern, die das Sammlungsbarometer bis heute auf den Stand von Fr. 464 000.– hinaufgetrieben haben, ganz herzlich. Die Hoffnung wächst stetig, dass die Aktion nach erfreulichem Start erfolgreich zu Ende geführt werden kann – man merke sich bitte die Nummer des Postscheckkontos: 40 - 3900 Museum für Völkerkunde, Vermerk «Korewori».

SWISS CULTURAL EVENTS DURING MAY

Festival music at Lausanne

The month of May brings highlights to the sixteenth "Festival international de Lausanne", at which concert, opera and ballet are all to feature. Following the concerts during this month there will be a grand evening given by the Menuhin Festival Orchestra on June 2 when orchestra leader Yehudi Menuhin will also appear as the soloist in a performance of a violin concerto by Mozart. Then there are to be four festival concerts by the Orchestre national de l'ORTF of Paris and one by the Orchestre de chambre de Lausanne. An amazing variety of entertainment will be offered in the programme of the Belgrade Opera ensemble which is also to bring choir, orchestra and ballet artists to Lausanne. For on May 21 and 25 performances will be given of "Prince Igor" by Borodin and in June of "Pique-Dame" and "Mazeppa" by Tchaikovsky, "Faust" by Gounod and "Simonida" by Rajicic. The ballet performances in Lausanne open on May 1 with the Ballet national des Philippines featuring a programme of folklore. The "Nederlands Dans Theater" can be seen on May 14 with a repeat on the following day, and in June follows the London Contemporary Dance Theatre and the American Classical Ballet from New York. A truly unique diversity of international presentations!

Art of today and former times

The Zurich Art Gallery is to present an important contemporary artist, whose works the collector would be pleased to discover more frequently, for the first time in a large exhibition until May 9, namely Mark Rothko (1903-1970). Other familiar names of our time are Bram van Kelder (Holland) and Antonio Gaudi (Spain) who will be guests with an impressive show at the Basle Art Gallery in May. The enterprising Art Society of Olten is enhancing its spacious, pleasantly situated rooms in the City Hall with works by Otto Tschumi, the Berne painter and graphic artist in his mid-sixties. He may be considered one of the most consistent surrealists in Switzerland and his imaginative, pictorial ideas and conceptions are combined with an exceptional talent which has constantly been a source of admiration.—A master of expression in colour is Karl Hosch who is already over seventy years of age but still maintains a vitality in his colouring. Living by Lake Zurich, he has achieved pictorial effects of wonderful scenic dimension. His extensive show can be seen in the Winterthur Museum until mid-May. Hans Forster comes from a younger age group and he is to be guest with a representative show at Arbon Castle by Lake Constance. The All Saints Museum in Schaffhausen is presenting the Zurich artist Alex Sadkowski, and in the original Trudel House in Baden Adolf Herbst and Adolf Funk will be guest in turn. These are members of the Zurich art circle of contrasting styles.—The Berne Museum of Art will house art from abroad in the form of aquarelles by Wassily Kandinsky (opening on May 27) and likewise, the Geneva Museum with graphic work from Austria. In Zurich, the Graphic Collection of the Swiss Federal Institute of Technology is to commemorate the Dürer year by presenting splendid Dürer wood-carvings while an unusual exhibition of art treasures from Dresden is to open in the Zurich Art Gallery at the end of May.

A worthwhile visit to Neuchâtel

One should really visit Neuchâtel on several occasions to make the most of the wide range of events. The "Amis des arts" are to show a collective exhibition in the gallery, always reserved in the Musée d'art et d'histoire for its exhibitions (May 15 to June 13). The "Printemps musical de Neuchâtel" will have chamber music ensembles from Winterthur, Paris and Turin as its concert guests.

The Musée d'ethnographie in Neuchâtel surprises the connoisseur and lover of this subject year by year with an important special show in premises ideally suited for such big events. The exhibition entitled "Les Touaregs" is to open there at the end of May. This race of Berber extraction, scattered throughout North Africa and across the central and southern Sahara, has a wealth of cultural characteristics which will be illustrated here for the first time.

Europe's oldest mountain railway

The best way of congratulating the Vitznau-Rigi Railway on its centenary is by making a jubilee excursion to the famous summit with its wide views. But if more information is required about the construction and importance of this

achievement which was once considered an engineering wonder and is still much-praised today, a visit should be made to the exhibition "First Mountain Railway in Europe—One Hundred Years of the Rigi Railway" on display at the Swiss Transport Museum in Lucerne from May to October. The bold project was the work of the Basle engineer and mechanic, Niklaus Riggenbach, 1817-1899, who also assisted in the construction of the first locomotives made on the Continent. He had already built the first locomotives in service in Switzerland between Zurich and Baden and he invented a cog-wheel system for the mountain railway which was later widely used by him on an international scale. Gradients up to 57% could be climbed in this way. Following an initial proposal for a cableway, Riggenbach's brilliant idea of a railway was quickly adopted. On May 21, 1871 the section from Vitznau (landing-stage for boats on Lake Lucerne) to Staffelhöhe (5151 ft.) was opened, and on June 27, 1873 the remaining steep section to Rigi Kulm (5748 ft.). Then in 1875 the Arth-Rigi Railway was also put into service. (See picture story.)

Ziegenherde vor der Scheune des Klosters St. Johann zu Müstair in Graubünden, einer mittelalterlichen Anlage, deren Kirche die umfangreichste Ausmalung aus karolingischer Zeit (780-800) birgt und deshalb auch zu den bedeutendsten kunstgeschichtlichen Stätten Europas zählt. Photo Kirchgraber

Troupeau de chèvres défilant devant le fenil du couvent de St-Jean à Müstair (Grisons). L'église est décorée de fresques de l'époque carolingienne (780-800) — les plus vastes que l'on connaisse. Ce monument de l'art sacré figure parmi les plus intéressants d'Europe

Un gregge di capre dinanzi al granaio del monastero di San Giovanni a Müstair nei Grigioni, un complesso edilizio medievale, la cui chiesa contiene il maggior numero di dipinti dell'epoca carolingia (780-800), ciò che la rende uno dei siti più importanti d'Europa dal punto di vista della storia dell'arte

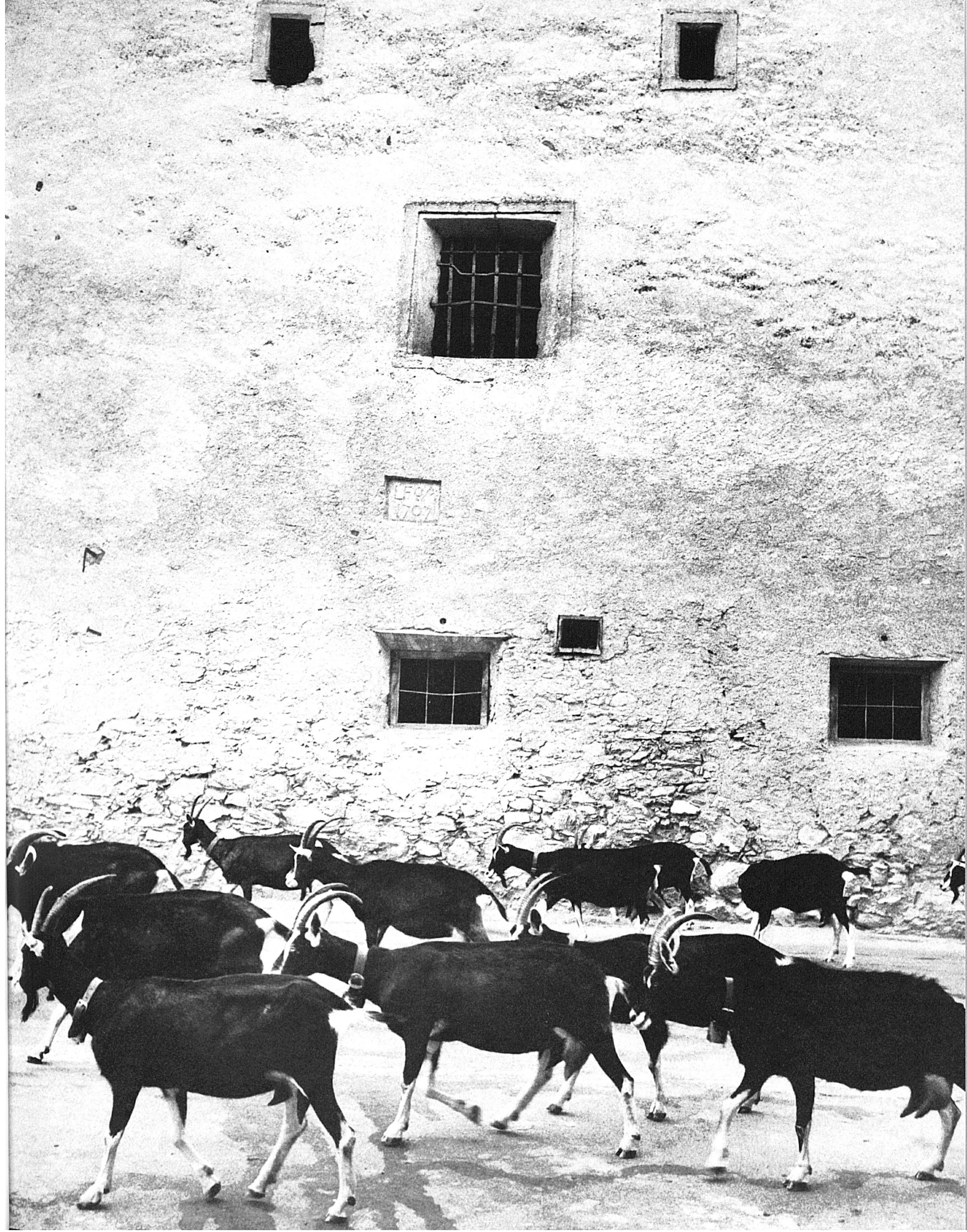
A herd of goats in front of a barn belonging to the monastery of St. John at Müstair, Grisons, a mediaeval establishment whose church still contains the most extensive paintings preserved from Carolingian times (780-800) and therefore ranks as an important site in the history of European art

Valuable collections in the Berne region

A survey made around the Lake Thun region not only takes us to the lofty historical museum in Thun Castle but during the summer months the collections of old furnishings in the castles of Oberhofen, Spiez and Hünegg by Hilterfingen also suggest a visit, where the room appointments from the turn of the last century have likewise already achieved historical interest. In Landshut Castle by Utzenstorf, a castle in splendid surroundings of parkland and water, the Swiss Hunting and Nature Reserve Museum contains many rarities.—A surprise of a quite special nature is afforded by the collection of the Berne Abegg Foundation in Riggisberg, easily accessible from Berne. This private foundation open to the public contains unique treasures of antique and mediaeval art. An extension has now allowed new collections belonging to the Gothic era to be visited.

Unexpected exhibitions

Lucarno promises something unusual with the long-awaited "International Exhibition of Arts and Culture" to continue until June 27 and to delight those concerned with art and cultural life in the Ticino. In Geneva, the Museum of Art and History is similarly able to spring a surprise in the form of archaeological discoveries made during excavations for the construction of the national highway network. The rapidly progressing motorway building programme in various parts of the country often uncovers sites of cultural interest from prehistoric or Roman times and the early Middle Ages which have been preserved to this day undisturbed beneath the earth. Traces of early settlements in many areas are often revealed in this way. Then, finally, the Swiss National Library in Berne will display unknown cultural works from May 15 in the form of bibliographic treasures.







Der Auffahrtsumritt in Beromünster. Auffahrtsumritte fassen auf dem alemannischen Brauch, die keimenden Felder vor bösen Geistern zu schützen. Die christliche Kirche ersetzte sie durch Flursegnungen, durch Umschreitungen ganzer Gemarkungen, aber auch durch Umritte, wie sie sich heute noch im luzernischen Mittelland, insbesondere zu Beromünster, farbenprächtig entfalten. Photo Kirehgraber

La procession équestre de Beromünster. Elle a pour origine une coutume alémanique célébrée à cette époque de l'année pour préserver les cultures des maléfices des mauvais esprits. Le christianisme lui a substitué une bénédiction itinérante des champs, au gré de processions hautes en couleur. Celle de Beromünster est particulièrement célèbre. D'autres se déroulent encore en divers lieux du Plateau lucernois

La Cavalcata dell'Ascensione a Beromünster. Le cavalcate dell'Ascensione traggono la loro origine dall'uso alemannico di proteggere i campi in germinazione dagli spiriti cattivi. La Chiesa cristiana ha sostituito tali usi con la benedizione dei campi, con processioni attraverso intere regioni, ma anche con cavalcate quali si effettuano ancor oggi nella regione centrale del cantone di Lucerna, e specialmente a Beromünster, con dovizia di colori

Beating the bounds on Ascension Day in Beromünster. It was an old Alemannian custom to walk or ride round the fields when the seeds were germinating in order to protect them from evil spirits. The Christian Church replaced this custom by the rogations, often with processions along the boundaries, or by rides or perambulations such as those that have been retained to the present day in the Lucerne region and are sometimes, like that of Beromünster

◀ In einigen Genfer Landgemeinden – wie hier in Cartigny – tragen am ersten Maisonntag Kinder Laubgestelle, die «bêtes», herum. Dieser Brauch, «Feuillu» genannt, entspricht dem des «Mai-Bären» von Ragaz

Dans quelques villages genevois, les enfants célèbrent encore la fête du «Feuillu», le premier dimanche de mai. Ils portent sur la fête des arrangements de feuillages et de fleurs appelés «bêtes». Une coutume similaire, la fête de «l'ours de mai», s'est maintenue à Ragaz. Notre photo: le «Feuillu» à Cartigny, beau village du Mandement genevois – dont les vins sont excellents

In alcuni comuni rurali del cantone di Ginevra – come qui a Cartigny – i bambini portano in giro, la prima domenica di maggio, ghirlande di foglie, dette «bêtes». Questo uso, chiamato «Feuillu», corrisponde al «Mai-Bär» di Ragaz

In a few of the rural communes around Geneva, as here in Cartigny, children carry around frames decorated with leaves, which are known as «bêtes», on the first Sunday in May. This custom, the «Feuillu», corresponds to the carrying of the «May bear» made of grass and leaves in Ragaz
Photo Bezzola